

84

Л. ТОЛСТОЙ

Т 53

# РАССКАЗЫ



КОМИПЕРМГИЗ 1940 КУДЫМКАР

Л. ТОЛСТОЙ

# РАССКАЗЫ

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1940

Перевод *Н. Споровой и З. Тетюевой*  
Редактор *Н. А. Спорова*  
Техредактор *З. Тетюева*  
Корректор *Ф. С. Яркова*

---

Сдано в набор 28/IX-40 г.  
Подписано в печать 30/XI-40 г.  
Формат бумаги 62 X 94  $\frac{1}{32}$ .  
Печатных листов 2  $\frac{1}{2}$ .  
Авторских листов 1.  
В 1 печ. листе 18560 тип. зн.

---

ЛБ 22808 Заказ № 1945 Тираж 2000.

---

Г. Кудымкар. Типография  
Коми-пермяцкого Окргосиздата.



## ФИЛИПОК

Вөлі зоночка, сійö шуисö Филлипöн. Öтпыр кыдзкö быдöс челядыс мунисö школаö. Филлип босьтис шапка и тожö мөдис мунны. Но мамыс висьталис сылö:

— Кытчö тэ, Филипок, лөсьötчин?

— Школаö.

— Тэ учёт эшö, эн мун,—и мамыс колис сійö гортас.

Челядыс мунісö школаö. Айыс эшö асывсянь муніс вөрö, мамыс муніс уджавны. Керкуас кольчисö Филипок да гор вылын пöрись баб. Гажтöм лоис Филипоклö öтнаслö, бабыс онмössис, и Филипок пондіс кошшыны шапкасö. Ассис эз адззы, босьтіс важö, айыслісь, и муніс школаö.

Школаыс вöлі посад сайын вичку дынын. Көр Филипок муніс асланыс слободаöt, поннэз эзö вөрötö сійö,—нія тöдісö Филипоксö. Но көр сія локтіс чужöй керкуэз дынö, уськötчис Жучка, пондіс вувтны, а Жучка бöрсянь ыджыт пон Волчок. Фи-



липок уськөтчис котөртны; пон-  
нэс сы сьөрө. Филипок пондiс  
горөтлыны, чужйисис да усис.

Петiс мужик, вашөтiс поннэсө  
да висьталiс:

— Кытчө тэ, тупыль, өтнат  
котөртан?

Филипок нем эз висьтав, лэб-  
тiс гуня полаэсө да быд вынись  
уськөтчис котөртны.

Сiя локтiс школа дынө. Посо-  
дзас некин абу, а школаас кы-  
лөны челядьлөн голоссэз.

Филипоклөн полөмыс пондiс  
петны: „А мый, вашөтас кө менө  
учительыс?“ И пондiс думайт-  
ны, мый сылө керны. Бөр мун-  
ны, — бөра поныс уськөтчас, шко-  
лаө мунны, — учительлiсь по-  
лө.

Школа дынөт муніс ведраэзөн  
инька и шуө:

— Быдөнныс велөтчөны, а тэ  
мый сэтөн сулалан?

Сэк Филипок муніс школаө.  
Посодзас босьтіс юр вывсис  
шапкасө да осьтіс ыбөссө. Шко-  
лаын тыр вөлісө челядь. Быдыс  
горөтліс ассис, и гөрд шарфа  
учитель ветлөтіс жырөттяс.

— Тэ мый?—пондіс сія горөт-  
лыны Филипок вылө.

Филипок кутчисис шапка бер-  
дас и нем эз баит.

— Да кин тэ?

Филипок шы эз сет.

— Али тэ немөй?

Филипок сідз повзис, что эз  
вермы баитны.

— Коли нем он баит, мун бөр.



А Филипок и рад бы висьтавны, да повзьёмувья горшас сылөн быдös косьмис. Видзöтыштіс сія учительыс вылö да пондіс горзыны. Сэк учительлö жаль лоис Филипоксö. Сія малалыштіс сійö юрöттяс да юаліс челядыслісь, кин эта зоночкаыс.

— Эта Филипок, Костялөн вон. Сія важын ни корсьö школаö, да мамыс оз лэдз сійö, и сія гусьöник локтіс школаас.

— Но, пуксьы скамья вылö ордчөн воныткöt, а ме мамыткöt баита, мед лэдзавліс тэнö школаас.

Учитель пондіс мыччавны Филипоклö букваэз, а Филипок тöдіс ни букваэсö и невна лыддьöтны кужис.



— Ноко, тэч ассит нимтö.

Филипок висьталіс:

— Хве-и-хви, ле-и-ли, пе-ок-пок.

Быдöнныс пондісö серавны.

— Молодец,—висьталіс учитель.—Кин нö тэнö велötіс лыддьötны?

Филипок смевсяліс да висьталіс:

— Костяыс. Ме вежöра, ме сразу быдöс вежöрті. Ме öддьөн эд удав!

Учитель серöмтчис да висьталіс:

— Тэ норовит ошшасьны, а перво велötчышт.

Эта кадсянь Филипок öтлаын челядькöt пондіс ветлыны школаö.

# НЫВКАОК ДА ТШАККЕЗ

Кык нывкаок өктісө тшак и локтöны гортаныс.

Нылö коліс вуджны көрттуй.

Нія думайтісө, что машинаыс ылын эшö, кайісö насыпь вылö да пондісö мунны рельсаэз кузя.

Вдруг пондіс шумитны машина.

Ыджытжык нывкаокыс котөртіс бөрлань, а учөтжыкыс поперегаліс туйсө.

Ыджытжык нывкаокыс пондіс горөтлыны сойыслö:

— Эн мун бөр!

Но машинаыс вөлі сэтшөм матын да сыбурна шумитіс, что учөтжык нывкаокыс нем эз вермы кывны; сія думайтіс, что сы-

лө тшөктөны котөртны бөр. Сія рельсаэз кузя пондіс котөртны бөр, чужйисис, кисьтіс тшаккесө да пондіс нійө өктыны.

Машинаыс вөлі матын ни, и машинистыс быд вынісь сеталіс свистоккез.

Ыджытжык нывкаокыс горөтліс: „Чапкы тшаккетө!“, а учөтжык нывкаокыс думайтіс, что сылө тшөктөны өктыны тшаккесө, и кыскасис туй вылөттис.

Машинист эз вермы сувтөтны машинасө. Сія быд вынісь тутсөмөн кайис нывкаокыс вылө.

Ыджытжык нывкаокыс горөтліс да горзіс. Поездын муніссез видзөтісө вагон өшыннэзісь,

а кондукторыс котӧртіс поезд  
конецас, медбы видзӧтны, мый  
лоис нывкаокыскӧт.

Кӧр поездыс муніс, быдӧнныс  
казялісӧ, что нывкаокыс куйлӧ  
рельсаэз коласын юрнас увлань  
да оз и вӧрӧтчы.

Сыбӧрын, кӧр поездыс муніс  
ылӧкодъ ни, нывкаокыс лӧбтіс  
юрсӧ, сувтіс пидзӧссэз вылас,  
ӧктіс тшаккесӧ да котӧртіс со-  
йыс дынӧ.

## **КЫДЗ ЗОНОЧКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, КЫДЗ СІЙӦ ЭЗ НУӦТӦ ГОРОДӦ**

Айӧ лӧсьӧтчис городӧ мунны,  
а ме и шуа сылӧ:

— Тятю, босьт менӧ сьӧрат.

А сія шуӧ:

— Кынман тэ сэтчин; кытчö тэныт.

Ме бергöтчи, пондi горзыны да мунi чуланö. Горзи, горзи да и онмöсси.

И вöтаси ме, бытьтö миян деревня дынсянь неыджыт туёк кыссьö. И адзза ме,—эта туёк кузя мунö тятюö. Ме вöтi сийö, и öтлаын сукöт мийö муним городö. Муна ме и адзза,—одзаным гор лонтисьö. Ме и шуа:

— Тятю, эта город?

А сiя шуö:

— Сiя самöй.

Сыбöрын мийö локтим горыс дынöдз, и адзза ме,—сэтчин калаччез пöжалöны. Ме шуа:

— Неб меным калач.

Тятюö небис да сетис меным.

Сэтөн ме сайми, чеччи, көмаси,  
босьті испоткаэз да петі өтөрө.

Өтөрын челядь ысласьоны  
өроккезөн да даддезөн. Ме пон-  
ді өтлаын ныкөт ысласьны и  
сэтчөдз ысласи, кытчөдз быдөс  
эг кынмы. Только ме локті гор-  
тө да ешти гор вылө кайны,  
кыла,—тятюө локтіс городсис.  
Ме рад лои, чеччөвті гор выв-  
сис да шуа:

— Тятю, небин меным калачсө?

Сія шуө:

— Неби,—и сетіс меным калач.

Ме чеччөвті лабич вылө да  
радувьям понді йөктыны.

## ЛЕВ ДА ПОНОК

Лондонын мыччалісө дикөй  
зверрезөс и видзөтөмыс понда



босьтлісö дeньгаöн нето поннэ-  
зöн да каннезöн, мед нійöн  
вердны дикöй зверресö.

Öтiк мортлö охота лоис ви-  
дзöтны зверресö; сiя кутiс öтö-  
рись понокöс да вайис сiйö  
зверинецас. Этö мортсö лэдзи-  
сö видзöтны зверресö, а понок-  
сö босьтiсö да чапкисö лев ды-  
нö клеткаас, медбы левыс сiйö  
сёйис.

Понокыс жмитiс бöжсö да  
ляпкötчыштiс клетка угöлас.  
Лев сибötчис сы дынö да ню-  
кайтiс сiйö.

Понокыс водiс спина вылас,  
лэбтiс коккесö да пондiс öвтны  
бöжнас. Лев павкötыштiс сiйö  
лапанас да бергötиc бок вы-  
лас.

8 / ...  
1700  
Кудымкар



БЛИОТЕКА

Кудымкарская  
МЦБС  
Пермской области



Понокыс чеччөвтис да сувтис левыс одзö бöрись лапаоккез вылас.

Лев видзöтис понокыс вылö, бергöтлис юрсö öтмөдөрö, но эз вөрöт сийö.

Көр хозяин чапкис левыслö яй, левыс торйöтис кусök да колис понокыслö.

Рытнас, көр лев водис узыны, понокыс водис сы бокö и ассис юрсö пунктис левыс лапа вылö.

Эта кадсянь понокыс олис öтик клеткаын левыскöt. Лев эз вөрöт сийö, узылис öтлаын сыкöt, а мукöд коста и орслис сыкöt.

Öтпыр зверинецас локтис барин и тöдис ассис поноксö; сия висьталис, что эта поныс сылөн, и корис зверинецись хозяинсö

поноксö сетны сылö бөр. Хо-  
зяиныс мөдiс сетны, но кыз  
только пондiсö кытсавны понок-  
сö, медбы босьтны сiйö клет-  
касис, левыс сувтöтiс гөнсö да  
пондiс эрзыны.

Сидз левыс да понокыс быд-  
са год олисö öтiк клеткаын.

Год бөртi понокыс пондiс  
шогавны да кулис. Лев дугдiс  
сёйны, а сё нюкайтiс, нюлис по-  
ноксö да вөрöтiс сiйö лапа-  
нас.

Көр сiя вежөртiс, что поно-  
кыс кулис, сiя вдруг чеччөвтiс,  
сувтöтiс гөнсö, пондiс бөжнас  
вартны асьсö боккес кузяс, усь-  
көтчис клетка стена вылö да  
пондiс йирны клетка тассэсö да  
джоджсö,



Лунтыр сія котрасис клетка кузяс да горзис, сыбöрын водис кулём понокыс дынö и лөнъсис. Хозяиныс мөдис нөбötны кулём поноксö, но левыс некинöс эз лэдз сы дынö.

Хозяиныс думайтис, что лев вунötас ассис горесö, сетныкö сылö мөдик понокös, и лэдзис сы дынö клеткаас ловья понокös; но левыс сэк жö летис сійö тороккез вылö. Сыбöрын сія кутис аслас лапаэзөн кулём поноксö и сідз куйлис вит лун.

Кватьöt лунас лев кулис.

## КАНЬПИЯН

Олісö соя-вона Вася да Катя; нылөн вöлі кань. Тулыснас

каньныс кытчөкө өшис. Челя-  
дыс быдлаись кошшисө сійө,  
но адззыны эзө вермө. Отпыр  
кызкө ния орсисө амбар ды-  
нын и кылісө—юр вевдөраныс  
кинкө нявзө вөснитик голосөн.  
Вася лиснич кузя кайис амбар  
крыша увтө, а Катяыс сулаліс  
улын да дугдывтөг юасис:

— Адззин, адззин?

Но Васяыс перво шы эз сет.  
Недыр мыйись вөлісь сія пон-  
діс горөтлыны сойыслө:

— Адззи! Миян каньыс... и  
сылөн каньпияннэз: кытшөм  
басөкөсь! Лок чоужжык татчө.

Катяыс котөртис гортас, бось-  
тіс йөв да вайис каньыслө.

Каньпияннэс вөлісө вита. Көр  
ния невна быдмыштісө да понді-

сö петавлыны угöв сайсис, кы-  
тöн чужисö, челядыс бөрйисö  
аслыныс öтiк каньпиянокöс, ру-  
дö чочком лапаоккезöн, да пыр-  
тiсö керкуö. Мамныс мукöд  
каньпияннэсö быдöс сеталис, а  
этö колис челядыслö. Челя-  
дыс вердiсö сийö, орсiсö сы-  
кöt и узьтötлiсö дынаныс.

Öтпыр челядыс мунiсö туй  
вылö орсны и каньпияноксö  
босьтiсö сьöраныс.

Тöв вөрöтыштлiс туй вылiсь  
идзас тылöппесö, а каньпияныс  
орсiс нийöн, и челядыс радуйт-  
чисö, сы вылö видзötikö. Сы-  
бöрын нiя адззисö туй дорсис  
тшötшкөр, пондiсö сийö öкты-  
ны и вунötiсö каньпияныс йы-  
лiсь.



Вдруг нія кылісö, кыдз кин-  
кö горöтлö: „Берт, берт!“ и ка-  
зялісö: гөнитö охотник, а сы  
одзын котöртöны кык пон—ка-  
зялісö каньпиянсö да мөдöны  
сійö кутны. А каньпияныс ылöс-  
тöм, сы туйö, медбы пышшы-  
ны, ляпкисис му бердас, кöс-  
тіс спинасö да видзöтö поннэс  
вылö. Катя повзис поннэслісь,  
пондіс горöтлыны да пышшис  
ны дынісь. Вася, мымда вöлі вы-  
ныс, котöртіс каньпияныс дынö  
и öтдруг псннэскöt локтыштіс  
сы дынö. Поннэс мөдісö кватит-  
ны каньпиянсö, но Васяыс кынöм-  
нас уськötчис каньпияныс вылö  
да вевттис сійö поннэс шөгья.

Сэтчö локтыштіс охотникыс  
да вашötіс поннэсö, а Вася нö-



бөтис каньпиянсө гортас и сэсса  
эз ни босътлы сійө сьөрас ыб  
вылө.

## **КЫДЗ ТЁТУШКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, КЫДЗ СІЯ ВЕЛАЛІС ВУРСЬЫНЫ**

Көр меным вөлі кватъ год, ме  
кори мамөлісь сетны меным вур-  
сьыны. Сія висьталіс: „Тэ учөт  
эшө, тэ только чуннетө быдөс  
бытшкалан“, а ме сё кори.

Мамө судзөтис ящикись гөрд  
тор да сетис меным.

Сыбөрын емө пысаліс гөрд  
сунис да мыччаліс меным, кыз  
видзны емсө.

Ме понді вурсьыны, но не-  
кыз эг вермы ровнөя тальч-

чавны: օтпыр кузя шагнѳвта, а мѳдпырся бѳра самѳй дорокас и этасянь гѳрд торокыс косясяс.

Сыбѳрын ме бытшки чуньѳс и эг мѳд горзыны, да мамѳ юаліс менчим: „Мый тѳ“? Ме эг вермы видзсьыны и понді горзыны. Сѳк мамѳ тшѳктіс менѳ мунны орсны.

Кѳр ме воді узьны, менам син одзам сѳ вѳлі рубечыс. Ме сѳ думайті сы йылісь, кыдз чоужыка велавны вурсьыны, и эта меным кажитчис сѳтшѳм сьѳкытѳн, что ме некѳр ог велав.

А ѳні ме ыджыт ни быдми и ог тѳд, кыдз велалі вурсьыны. И кѳр ме велѳта вурсьыны ассим нылокѳс, бура дивуйтча, мыля сія оз вермы видзны емсѳ.

## ЧАПКӨМ

Беднөй инькалөн вөлі ныв Маша. Асывнас Маша лөсьөтчис мунны вала и казяліс, что ыбөс дынас куйлө мыйкө трепиччезө каттьөм.

Маша сувтөтіс ведраэсө да пондіс путшөтны трепиччесө. Көр сія вөрзьөтіс трепиччесө, сэтчинсянь мыйкө пондіс горөтлыны: „Уа! уа!“

Маша мышкыртчис да казяліс, что эта вөлі учөтик гөрд кагаок. Сія горөн чирзіс: „Уа! уа!“

Маша босьтіс сійө киэз вылас, пыртіс керкуас да панёк понісь пондіс вердны йөлөн.

Мамыс юаліс:

— Мый тэ вайин?

Маша висьталіс:

— Миян ыбӧс одзись ме кагаокӧс адззи.

Мамыс висьталіс:

— Мийӧ беднӧя олам, кытчӧ эшӧ миянлӧ кагаӧс вердны. Ме муна начальник дынӧ да висьтала, мед сійӧ босьтісӧ.

Маша пондіс горзыны да висьталіс:

— Мам, сія невна эд пондас сёйны, — коль сійӧ. Видзӧт, кытшӧм гӧрдӧсь да чукрасьӧмӧсь сылӧн киоккес и чунёккес.

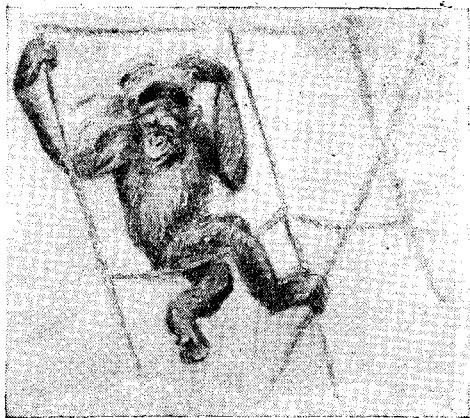
Мамыс видзӧтіс и сылӧ жаль лоискагасӧ. Сіяколис сійӧ дынас.

Маша вердліс да пеленайтліс кагасӧ да сьыліс сылӧ песняэз, кӧр водтӧтліс узыны.

## ЧЕЧЧОВТӨМ

Өтік корабль гөгөртіс быдөс мусө да уйис гортас бөр. По-годдяыс вөлі лөнь, быдөс оти-рыс вөлісө палуба вылын. Оти-рыс коласөт ветлөтіс ыджыт обезьяна да гажөтіс быдөннысө. Эта обезьянаыс быднөж пинь-ласис, чеччаліс, смешнөя чук-раліс чужөмсө, дразнитіс отир-сө, и тыдаліс—сія вежөртіс, что сыөн любуйтчөны, и этасянь эшө өддьөнжык өдззис.

Сія чеччөвтіс даскык годся зоночка дынө, кораблись капи-тан зон дынө, кульыштіс юр вывсис шляпасө да перыта ка-йис мачта вылө. Быдөнныс пон-дісө серавны, а зоночкаыс



кольччис шляпатөг и ачыс эз  
төд, серавны сылө али лөгав-  
ны.

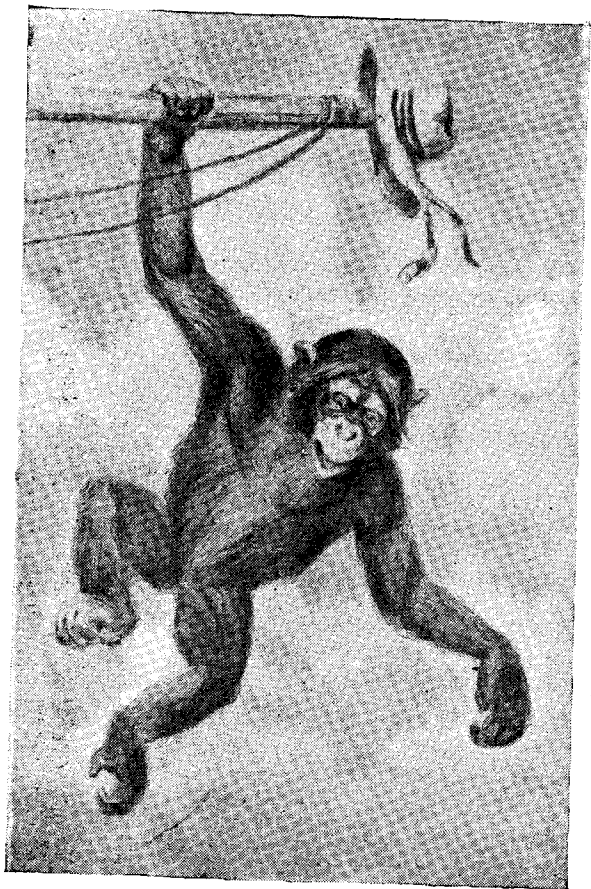
Обезьяна пуксис мачта мед-  
одзза тас вылө, босьтис шляпасө  
да пондис пиннезнас и лапаэз-  
нас летны сийө. Сия бытьтө кыз  
дразнитис зоночкасө, мыччалис  
сы вылө да быднөж пиньлалис



чужомсө. Зоночкаыс грөзитіс  
сылө чуньнас да горөтіс, но  
обезьянаыс эшө лөгөнжык летіс  
шляпасө. Матроссэз горөнжык  
пондісө серавны, а зоночкаыс  
гөрдөтіс, чөвтис курткасө да усь-  
көтчис мачта вылө обезьянаыс  
сьөрө. Өтік минутаөн сія гез  
кузя кайис медодзза тас вылө;  
но обезьянаыс эшө сысса перыт-  
жыка, и самөй сэк, көр зоноч-  
каыс мөдіс кватитны шляпасө,  
кайис эшө вылөжык.

— Он мун тэ ме дынісь!—  
пондіс горөтлыны зоночкаыс  
да кайис вылөжык.

Обезьяна бөра сибөтіс сійө.  
матөжык, а ачыс кайис эшө вы-  
лөжык, но зоночкасө кутіс оби-  
да, и сія эз кольччы. Сідз обе-



2. Л. Толстой. Рассказээ.

зьянаыс да зоночкаыс өтiк ми-  
нутаөн кайисö вылөдз. Сэтчин  
обезьянаыс нюжөтчис да, бө-  
рись кинас гез бердө кутчи-  
сьөмөн, өшөтiс шляпасö мед-  
бөрья тас дор вылө, а ачыс ка-  
йис мачта йылас да сэтчинсянь  
быднөж пиньласис, мыччалiс  
пиннесö да радуйтчис. Мачта  
дынсянь тас дорөдззис, кытөн  
өшалiс шляпаыс, вөли кык ар-  
шин мымда и судзөтны сiйö  
позис только сэк, көр лэдзан  
киэзiсь гезсö да мачтасö.

Но зоночкаыс өддьөн ни лө-  
гасис. Сiя лэдзис кисис мачтасö  
да сувтiс тас вылас. Палуба вы-  
лын быдөнныс сералiсö да ви-  
дзөтiсö обезьянаыс вылө да ка-  
питанскöй зоныс вылө; но көр

казялісö, что зоночкаыс лэдзис  
кисис гезсö да, киэзнас öвтö-  
мөн, сувтіс тас вылас, быдөн-  
ныс повзисö.

Мезмис бысылөн кокыс—и  
сія вийсис бы палуба вылө  
усьöмсянь. Да көть бы и эз  
мезмы, а муніс тас дорөдззис  
да босьтіс шляпасö, тосылө  
сьökыт бы вöлі бергötчыны да  
мунны бөр мачтаыс дынөдз.

Быдөнныс шы сеттөг видзö-  
тісö зоночкаыс вылө да видз-  
чисисö, мый лоас.

Вдруг отирыс коласын кинкө  
горötіс повзьöмсяняс. Эта го-  
рötömсянь зоночкаыс садясис,  
видзöтыштіс улө да пондіс шат-  
ласьны.

Эта коста кораблись капитан,

зоночкалөн айыс, петіс каютаись. Сылөн киас вөлі ружьё, сія мөдіс лыйлыны черигадеяэзөс. Капитан казяліс мачта вылісь зонсө и сэк жө метитчис зонас да пондіс горөтлыны: „Ваө! Чеччөвт ваө! Вия!“ Зоночка шатласис, но эз вежөрт. „Чеччөвт, нето вия! Раз, два...“, и кызд только айыс горөтіс: „три“ — зоночкаыс юрнас увлань чеччөвтіс ваас.

Бытьтө пушечной ядро, шлёпнитчис мореас зоночкалөн телыс, и эз ештө волнаэз вевтыны сійө, кызд кыкдас молодец — матроссэз — чеччөвтісө корабль вывсянь мореас. Нельдас секунда бөрти — эна секундаэс быдөнныс понда вөлісө өд-

дьон кузьось—зоночкалон те-  
лоыс лэбтисис ва вылас. Сійо  
кутисо да кыскисо корабль вы-  
ло. Кынымкө минута бөрти сы-  
лон өмсис и нырсис пондiс пет-  
ны ва, и зоночкаыс пондiс ло-  
лавны.

Көр капитаныс казяліс этө,  
сия вдруг пондiс горөтлыны,  
кызд бытьтө сійо мыйкө пөд-  
тiс, да пышшис аслас каютаө,  
медбы некин эз адззыв, кызд  
сия горзө.

**КЫДЗ ЗОНКАОК  
ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ,  
КЫДЗ СІЙӨ ВӨРЫН  
ЗАСТАНИТИС ГРОЗА**

Көр ме вөлі учөтик, менө  
ыстисо вөрө тшаккезла. Ме лок-

ті вöрас, öкті тшаккесö да мö-  
ді мунны гортö. Вдруг лоис  
пемыт, пондіс зэрны да гымав-  
ны. Ме повзи да пукси ыджыт  
дуб увтö. Недыр мыйись вир-  
дыштис да сэтшöм югыта, что  
менама синнэзöлö лоис зубыт и  
ме куни синнэзös. Юр вевдö-  
рам мыйкö пондіс чегласьны  
да гымöтны; сыбöрын мыйöнкö  
сöтис меным юрам. Ме уси да  
куйлі сэтчöдз, кытчöдз эз дуг-  
ды зэрны. Көр ме садяси, вö-  
рас пуэз вылісь вöтялісö ва  
воттез, сылісö кайез, югьяліс  
шöнді.

Ыджыт дубыс пöрöма, и сы  
дынісь кайис тшын. Ме гөгөр  
куйлісö дуб бердісь чаггез. Ме  
вылын паськöмö вöлі люзьва

да лякасис яй бердам; юр вылам кайöма швав и вöлі невна зубыт. Ме адззи ассим шапка-öс, босьті тшаккезöс да котөрті гортö.

Гортын некин эз вöv, ме кыски пызанісь нянь да кайи гор вылö. Көрме сайми, горвывсяняс казялі, что тшаккезöс менчим жаритöмась, сувтötöмась пызан вылö да мöдöны сёйны ни. Ме горötі:

— Мыля тійö метög сёятö?

Нія шуöны:

— Мый нö тэ узян, лок чожажык, сёй.

## ПОЖАР

Вундан кадö мужиккез да женскöйез кайисö ыббез вылö. Де-



ревняын кольччисö только пö-  
риссез да челядь.

Öтiк керкуын кольччылисö  
баб да куима нучоккез. Бабныс  
ештöтiс горсö да водiс шоччись-  
ны. Сы вылö пуксьылисö гут-  
тэз да курччалiсö чужöмсö. Сiя  
вевттис юрсö чышкötөн да он-  
мössис.

Öтiк нучатка, Маша (сылö  
вöли куим год), осьтiс горсö,  
кыскис пым шоммез да петiс по-  
содзö. А посодзас куйлисö коль-  
таэз. Инькаэз заптiсö нийö вун-  
дiкö кольтаэз кöрталöм понда.

Маша вайис пым шоммесö,  
пуктiс кольтаэз увтö да пондiс  
пöлявны. Кöр. идзасыс пондiс  
öзйыны, Маша рад лоис, пырис  
керкуö да вайötиc кипöлöt Ки-

рюшка воноксö (сылö вöлі год да джын, сія неважын вöлісь пондіс котрасьны) да висьталіс: — Видзöt, Килюска, кытшöмö ме горсö вадзötі.

Кольтаэс сотчисö ни да чалötісö. Көр посодзас тыр лоистын, Машаыс повзис да бөр котörtіс керкуас.

Кирюшка усис порог вылас, дойдіс нырсö да пондіс горзыны. Маша кыскис сійö керкуас, и нія кыкнанныс дзебсисисö лабич увтö. Бабныс нем эз кыв и чöскыта узис.

Ыджытжык зоночкаыс, Ваня (сылö вöлі кыкьямыс год), вöлі öтöрын. Көр сія казяліс, что посодзсис петö тшын, сія уськötчис ыбöсас, тшын пыр чеччöv-

тіс керкуас да пондіс саймөтны  
бабсө. Но бабыс онзільувьяс  
бөбсяліс и вунөтіс челядыс йы-  
лісь, чепөссис өтөрө да пондіс  
котрасьны керкуись керкуө, кор-  
ны отирөс.

Машаыс эта коста пукаліс ла-  
бич увтын и шы эз сет; только  
учөтик зоночкаыс горзіс; сія  
усикас бура дойдөма нырсө. Ва-  
ня кыліс сылісь горзөмсө, ви-  
дзөтыштіс лабич увтас да горө-  
тіс Машаыслө:

— Пышшы, сотчан!

Маша котөртіс посодзө, но  
тшынсяняс да бисяняс петны  
өтөрас эз туй. Сія бөр бертіс.  
Сэж Ваняыс осьтіс өшын да  
тшөктіс сойсө петны өшынөт-  
тяс.



Көр сойыс петіс, Ваня бось-тіс киэз вылас вонсө да пондіс сійө нөбөтны өшын дынас. Но зоночкаыс вөлі сьөкыт и эз сетчы воныслө. Сія горзіс да тойлаліс Ванясө. Ваняыс кыкись усьліс, кытчөдз кыскис сійө өшын дынөдззис. Керку ыбөсыс пондіс сотчыны ни.

Ваня суйыштіс өшынас воныслісь юрсө и мөдіс тойыштны сійө; но зоночкаыс (сія өддьөн повзис) кутчисис киоккезнас и некыдз эз мездөтчы.

Сэк Ваня пондіс горөтлыны Машаыслө: „Кыскы сійө юрөт-тяс!“, а ачыс тойлаліс бөрсянас.

Сідз нія кыскисө вонокнысө өшынөттяс өтөрө и асьныс петісө.

# КЫДЗ ЗОНОЧКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, КЫДЗ СІЯ АДЗЗИС ДЕДЫСЛӨ МОШ МАТКАЭЗӨС

Гожумөн менам дедө оліс па-  
секаын. Көр ме вовлі сы дынө,  
сія меным сетліс ма.

Өтпыр кыдзкө ме локті паса-  
каас да понді ветлөтны улейес  
коласөт. Мошшеслісь ме эгпов,  
сійөн что дедө велөтіс менө вет-  
лөтны гусьөник. Мошшес вела-  
лісө ме дынө и эзө курчча-  
лө.

Өтік улейись ме кылі, кыдз  
мыйкө шумитө. Ме локті дедө  
дынө избушкаас да висьталі сы-  
лө. Сія муніс мекөт, ачыс қыв-  
зіс да висьталіс;

— Эта улейись лэбзис ни өтік  
рой, первак, пөрись маткаыскөт,  
и өні том | маткаэз петісө. Этө  
нія шумитөны. Ашын ния мөдік  
ройкөт пондасө лэбзыны улей-  
сис.

Ме юалі дедөлісь:

— Кытшөмөсь овлөны мат-  
каэс?

Сія висьталіс:

— А маткаыс... сытөг мош-  
шес озө вермө лоны.

Ме бөра юалі:

— А кытшөмөсь ния—матка-  
эс?

Дедө висьталіс:

— Вовлы ашын. Ройыс пе-  
тас,— ме тэныт мыччала и ма сета.

Көр ме ашынас локті дедө  
дынө, сылөн посодзас өшалісө

мошшезон кык вевттьом роев-  
ня.

Дедо тшөктіс меным пуктыны  
чужом вылам сетка, а толяос  
каттис чышьянон; сыбөрын бось-  
тіс мошшезон от роевнясө да  
нөбөтіс сійө пасекаас. Мошшез  
шумитісө сы пытшкын. Ме поли  
и киэзос суйи карманнэзам. Но  
меным охота вөлі видзөтны мат-  
касө, и ме муні дедо сьөрө.

Пасекаын дедо сибөтчис про-  
стой колода дынө, лөсьөтіс сы  
дынө өрок, осьтіс роевнясө да  
сэтісь мошшесө кисьтіс өро-  
кас.

Өрокыс кузя мошшес понді-  
сө пырны колодаас и дугдыв-  
төг шумитісө, а дедо росон вө-  
рөтыштліс нійө,



— А вот и маткаыс!— дедö мыччаліс меным роснас, и ме казялі дженытик борддэза кузьмошöс. Сія муніс мөдік мошшескöt и сайöвтчис колода пытшкас.

Сыбöрын дедö босьтіс ме вылісь сеткасö да муніс избушкаö. Сэтчин сія сетіс меным ыджыт кусök ма. Ме сөйи масö и сөйикам ляки сійөн ассим рожабаннэзöс и киэзöс. Көр ме локті гортö, мамö висьталіс:

— Бöра тэнö дедыт маөн вердіс?

А ме висьталі:

— Сія сы понда меным масö сетіс, что төн ме адззи сылö том маткаэзөн улей. А талун мийö ськöt рой пуксьötім.

## КОСКАОК

Мам небис сливаэз да мөдiс сетны нiйö челядыслö обедайтöм бöрын. Нiя куйлисö тарелка вылын. Ваня некöр эшö эз сёйлы сливаэсö и сё нюкайтiс нiйö. И сливаэс сылö öддöн гленитчисö. Öддöн охота вöли сёйны. Сiя сё ветлötиc сливаэс гөгöр. Кöр жырчис быдöнныс мунисö, сiя эз вермы видзсьыны, кватитiс öтiк слива да сёйис.

Обедайтöм одзын мамыс лыдис сливаэсö и казялис, что öтiк оз тырмы. Сiя висьталiс айыслö.

Обедайтiкö айыс и шуö:

— Челядь, эз я кинкö сёй öтiк слива?

Быдөнныс висьталісö:

— Эгö.

Ваня гөрдөтис, кыз рак, да тожö висьталіс:

— Эг, ме эг жö сөй.

Сэк айыс висьталіс:

— Ежели тiян коласісь кин-нибудь сөйис, эта абу бур; но не этаын бедаыс. Бедаыс сыын, что сливаэз пытшкын эмöсь коскаоккез, и ежели кин оз куж сөйны сливаэсö да ньылыштас коскаоксö, сія лун бөрті кулас. Ме вот этаись пола.

Ваняыс бледөтис да висьталіс:

— Ме коскаоксö öшын увтö чапки.

И быдөнныс пондісö серавны, а Ваняыс пондіс горзыны.

## АКУЛА

Миян корабльыс сулаліс Африка берег дынын якорь вылын. Луныс вöлі гажа, море вывсянь пöльтіс свежöй тöлок; но рыт кежас погоддяыс вежсис: лолавны лоис сьöкыт, и Сахара пустынясянь, бытьтö лонтісян гор дынсянь, миян вылö пöльтіс пым воздух.

Шонді лэдзчан дорын капитан петіс палуба вылö да горötіс: „купайтчыны!“, и öтік минута-өн матроссэз чеччалісö ваö, лэдзисö ваас парус, көрталісö сійö и парусас керисö купальня.

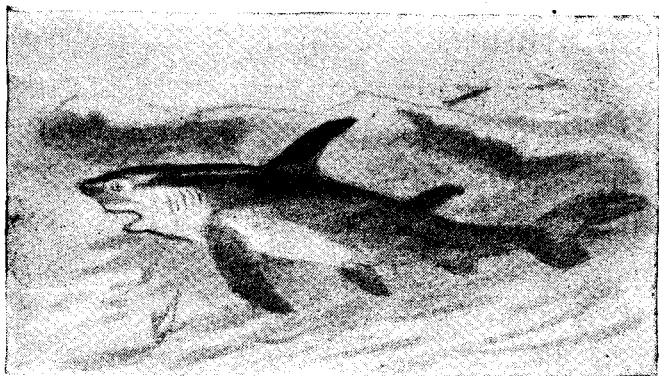
Корабль вылын миянкöt öтлаын вöлісö қык зоночка. Нія

медодз чеччөвтісө ваас, но ны-  
лө парусас дзескыт вөлі, и нія  
одзасьомөн пондісө уявны мо-  
реас, парусыс сайöt.

Кыкнанныс, кыздз дзөдзыввез,  
нюжласисө ваас и быд вынісь  
пондісө уйны сія места дынө,  
кытөн якорь весьтын тыдаліс  
бочонок.

Öтік зоночкаыс перво одза-  
ліс ассис ёртсө, но сыбөрын  
пондіс кольччыны. Зоночкалөн  
айыс, пөрись артиллерист, сула-  
ліс палуба вылын да любуйт-  
чис аслас зонөн. Көр зоныс  
пондіс кольччыны, айыс горө-  
тіс сылө: „Вынсьötчышт! эн сет-  
чы!“

Вдруг палуба вывсянь кинкө  
горөтіс: „акула!“ — и быдөнным



мийö казялімö ваас морскöй чудовищелісь спинасö.

Акулаыс уйс веськыта зоночкаэс ылö.

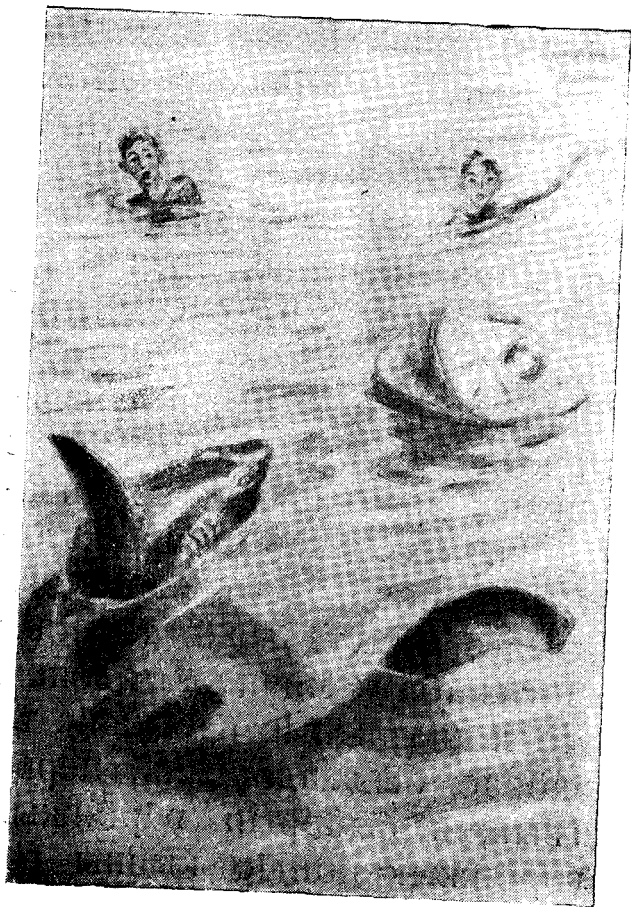
— Бөрлань! Бөрлань! Бертö! Акула!—пондіс горötлыны артиллерист. Но челядьыс сійö эз кылö, ния уйсö сё ылöжык, сералісö да горötлісö эшö одззася гажажыка да горönжык.

Артиллерист, бледотом, кыз  
полотно, вортчытог видзотис  
челядыс выло.

Матроссез ледзисо пыж, тер-  
масьомон чеччовтисо пыжас да  
быд вынис пондисо уины зо-  
ночкаэс дыно; но ния вөлисө  
эшө ылын, а акулаыс вөли че-  
лядыс дынсянь только 20 ось-  
көв ылынаын.

Зончкаэз перво эзо кыло,  
кыз ныло горотлисө да эзо и  
адзыло акуласө; но сыборын  
отыс ны коласись берготчис  
акулаыслань, и мийө быдонным  
кылимө бобись чиростом, и зо-  
ночкаэс пондисо уины бокө.

Эта чиростомыс бытто сай-  
мотис артиллеристсө. Сия чеч-  
чөвтис местасис да уськөтчис





пушкаэз дынө. Бергөтис хобот-  
сө, водыштіс пушкаыс дынө,  
метитчыштіс да босьтіс фитиль-  
сө.

Мийө быдөнным, мымда вө-  
лімө корабль вылас, повзим да  
кызд өшөммез видзчисим, мый  
лоас.

Ыпнитіс лыйөм, и мийө казя-  
лім, кызд артиллеристыс усис  
пушкаыс дынө да вевттис киэз-  
нас чужөмсө. Мый лоис акула-  
көт да зоночкаэзкөт, мийө эгө-  
адззылө, минута кежө тшыныс  
быдөс сайөвтис мян син одзись.

Но көр тшыныс паськаліс ва  
вевдөрас, быдладорсянь, перво  
жагвыв, а сыбөрын горөнжык  
и горөнжык пондіс кывны ра-  
дөн горөтлөм.

Пөрись артиллерист осьтис синнэсö, лэбтисис да видзötис море вылас.

Волнаэз вылын дюттясис кулөм акулаыслөн веж кынöмыс. Минута-мөдөн пыжнас уйисö зоночкаэс дынö да вайötисö нийö корабль вылө.

## КАЁК

Серёжа вöли нимлуна, и уна сылө быдкодь подароккесö козьналисö: и волчоккез, и вöввез, и картинкаэз. Но медбурö козьналис Серёжалö дядяыс. Сия козьналис кайез кыйöм понда сетка.

Сеткаыс керöма сідз, что рамка вылө лөсьötöма пöлок и сеткаыс павтыртчö. Пöлок вы-

лас кисьтан сю да сувтöтан сійö  
ötörö. Лэбзяс каёк, пуксяс пö-  
лок вылас, — пöлокыс бергöt-  
час, и сеткаыс ачыс игнас-  
сяс.

Рад лоис Серёжа, котöртис  
мамыс дынö мыччавны сеткасö.

Мамыс шуис:

— Умöль чачаыс. Мыйлö тэ-  
ныт каёккесö? Мый тэ пондан  
маитны нійö?

— Ме нійö клеткаö пуксьö-  
та. Нія сьывны пондасö, и ме  
понда вердны нійö.

Серёжа адззис сю, кисьтис  
пöлок вылас и сеткасö сувтö-  
тис садö. И сё сулалис, — видзчи-  
сис, что каёккес лэбзясö сэтчö.  
Но кайес полисö сылсь и эзö  
лэбзьö сеткаас.

Серёжа муніс обедайтны, а сеткасö коліс садас. Обед бöрын видзöтiс, — сеткаыс игнассьöма, и сетка увтас пессьö каёк. Серёжа рад лоис, кутіс каёксö да нöбöтiс гортас.

— Мам, видзöт, ме каёкöс куті. Эта, натьтö, соловей! И кызд сылөн сьöлöмыс пессьö.

Мамыс висьталіс:

— Эта чиж. Видзöт, эн маит сійö, а лучше лэдз.

— Ог лэдз, ме сійö вердны и юктавны понда.

Серёжа пуксьöтiс чижсö клеткаö и кык лун сьöрна сетліс сылöсю, сувтöтліс ва да весöтiс клеткасö. Куимöт лунас сiя вунöтiс чижыс йылісь и эз веж сылöвасö.

Мамыс и шуо сылө:

— Адззан, тэ вунөтін аслат каёк йылісь,—лэдз лучше сійө.

— Нет, ме ог сэсся вунөт, ме часөт жө сувтөта ва да весөта клеткасө.

Серёжа суйыштіс кисө клетка пытшкас, пондіс весөтны, а чижыс повзис,—пессьө, вартчө борддэзнас клетка бердө.

Серёжа весөтіс клеткасө да муніс вала. Мамыс казяліс, что сія вунөтіс игнавны клеткасө, и горөтлө сылө:

— Серёжа, игнав клеткасө, а то каёкыт тэнат лэбзяс да вийсяс!

Эз ешты сія висьтавны этө, чижыс адззис ыбөсоксө, рад лоис, паськөтыштіс бордокке-

сө да комната кузя лэбзис  
өшын дынө. Да эз казав стек-  
лосө, люкасис сы бердө да усис  
өшын подушка вылө.

Котөрөн локтис Серёжа, бось-  
тис каёксө, нөбөтис сійө клет-  
каас. Чижыс ловья эшө вөлі,  
но бордоккесө паськөтөмөн  
куйлис морос вылас да сьөкыта  
лолаліс. Серёжа видзөтис, ви-  
дзөтис сы вылө да пондіс гор-  
зыны.

— Мам, мый меным өні кер-  
ны?

— Өні нем ни он кер.

Лунтыр Серёжа некытчө эз  
ветлы клетка дынсис и сө ви-  
дзөтис чижыс вылө, а чижыс сө  
сідз жө куйліс морос вылас и  
сьөкыта да перыта лолаліс. Көр

Серёжаыс муніс узьны, чижыс  
вөлі эшö ловья.

Серёжа дыр эз вермы онмөс-  
сьыны; быд пора, кыз сїя ку-  
няс синнэсö, сылö мыччисьліс  
чижыс, кыз сїя куйлö да ло-  
лалö.

Асывнас, көр Серёжа сибөтчис  
клеткаыс дынö, сїя казяліс, что  
чижыс, коккесö көстыштөмөн,  
тувдөм куйліс спина вылас.

Сэксаць Серёжа некөр сэсса  
эз кутав кайесö.

## ПӨРИСЬ ДЕД ДА НУЧОК

Öддьөн пөрись ни лоис дед.  
Коккес сылөн эзö ветлөтö, син-  
нэс эзö адззö, пеллес эзö кы-  
лö, пиннес эзö вөлö. И көр сїя

сёйліс, сылөн бөр лэдзчис өм-  
сис. Зоныс да моньыс дугдісө  
сійө пызан саяс пуксьөтлыны  
и сёйны сылө сетлісө гор са-  
йө.

Өтпыр кызкө нөбөтісө сылө  
сёянсө бекөрөн. Дедыс мөдіс  
вештыны бекөрсө матөжык, да  
уськөтіс, и бекөрыс жугаліс.

Моньыс пондіс видны старик-  
сө сы понда, что сія быдөс тшы-  
көтө нылө керкуас и бекөррез  
жугдалө, да висьталіс, что өні-  
сянь сія пондас сетлыны сылө  
сёянсө лоханкаын.

Старик только сьөкыта лов-  
зисис и нем эз висьтав.

Өтпыр кызкө мужикыс инь-  
канас пукалөны гортаныс и ви-  
дзөтөны, — зонокныс нылөн джо-



джас пöлоккезöн орсö, — мыйкö керö. Айыс и юалис:

— Мый тэ керан, Миша?

А Мишаыс и шуö:

— Этö ме, тятю, лоханка кера. Көр тийö мамököt пöрисьмат, медбы тиянöс эта лоханкаись вердны.

Мужикыс да иньыс видзö-тыштісö öтамöдныс вылö да пондісö горзыны. Нылö стыд лоис сы понда, что ния сідз обидитлісö стариксö, сэтшöм умöля видзлісö, и эта кадсянь пондісö пуксьötлыны сійö пызан сайö да дозирайтны сійö.

## МÖС

Оліс дöва Марья аслас мамкöt да кватъ челядькöt. Олісö

нія беднөя. Но медбөрья день-га вылас небисö бурöй мөс, мед челядыслö йөв вöлі. Ыджытжык челядыс вердісö Бурён-касö ыб вылын и гортаныс сет-лісö сылö юны.

Отпыр кызкө мамныс муніс кытчөкө, а ыджытжык зоночка Миша пондіс джаджжись судзөтны нянь, уськөтіс стақан да жугдіс сійө.

Миша повзис, что мамыс пондас видны сійө, ыджытжык стеклоэсö өктіс, петкөтіс өтөрө да гарйис назёмө, а учөтиккесö быдөс өктіс да чапкис ведраө.

Мамыс казяліс, что стаканыс абу, пондіс юасьны, но Миша-ыс эз висьтав, и сідз эта йы-лісь вунөтісö.

Ашынас обед бөрын муніс мамыс сетны Бурёнкалө юан, адззө: Бурёнкаыс гажтөм и нем оз сөй. Пондісө мөссө лечитны, корисө бабкаөс. Бабкаыс вись-таліс:

— Мөсныт овны оз понды, колө начкывны сійө яй вылө.

Корисө мужикөс, пондісө начкывны мөссө. Челядьыс кылісө, кыз оградаас пондіс баксыны Бурёнкаыс, быдөнныс кайисө гор вылө да пондісө горзыны.

Көр Бурёнкасө начкылісө, кучиксө кулісө да кералісө яйсө,—горшсис сылісь адззисө стекло. И төдісө, что сія куліс сысянь, что юанас сылө сюрис стекло.

Көр Миша тәдiс э́та йылысь, сiя пондiс норөн горзыны и быдос висьталiс мамыслө стаканыс йылысь. Мамыс нем эз шу зоныслө и ачыс пондiс горзыны. Сiя висьталiс:

— Вийим мийө Бурёнканымос, небны мөдiк мөссө немөн. Кыдз учот челядыс йөвтөг пондасө овны?

Миша эшө өддьөнжык пондiс горзыны и эз лэдзчы гор вывсис, көр сёйисө мөс юрись студень. Сiя быд ойө вөтасьлис, кыдз Василь дядыс нөбөтiс сюррезөттис Бурёнкались осьтөм синнэза да гөрд голяа кулөм бурөй юрсө.

Эта кадсянь челядыс эзө адззывлө йөвсө. Только празд-

никкез коста вöвлі йöлыс, көр  
Марьяыс соседдэзлісь корас  
кашничок.

Лоис сідз, что эта деревняись  
барыннялö пондіс ковсьыны пе-  
стуння, вöдитчыны челядькöt.  
Старушка и шуö нылыслö:

— Лэдз менö, ме муна пе-  
стунняс, а тэ, можот, кызкö  
ötнат олан челядьыскöt. А  
ме годнас шедта деньга, а сы-  
бöрын эта деньга вылö мöс не-  
бам.

Сідз и керисö. Старушкаыс  
муніс. А Марьялö эшö сьöкыт-  
жык лоис челядьыскöt. И че-  
лядьыс быдса год йöвтöг оли-  
сö: öтік кисель да тёритöм куш-  
ман сёйисö и лоисö умöльöсь  
да бледöсь.

Чулаліс год, старушка гортас  
локтіс и вайіс кыкдас руб.

— Но, ныліньöй, — шуö, — öні  
мös небам.

Рад лоис Марья, радöсь лоисö  
сö челядьыс.

Марья лöсьötчисö мамыскöt  
мунны базарö мös небны. Че-  
лядьыскöt овны корисö сосед-  
каös, а соседös, Захар дядьös,  
корисö ötлаын ныкöt мунны,  
мössö бөрйыны.

Мунісö городö.

Челядь обедайтісö петісö ötö-  
рö видзötны, озö я вайötö мös-  
сö. Пондісö нія баитны: кытшöм  
лоас мöсыс — бурöй нето сьöd?  
Кыз нія пондасö вердны сійö.

Видзчисисö нія, лунтыр видз-  
чисисö. Верста ылына мунісö

встречайтны мөссө. Пемдыны  
ни пондіс, бөр бертисө.

Вдруг адззöны: улица кузя  
телегаын локтö бабныс, а теле-  
га бöрас, сюррезötтяс кöрта-  
лöм, муно сера мөс. А ордчөн  
мөсыскöt муно мамныс, шатё-  
көн тэрмöтыштлö мөссö. Ко-  
тöртисö челядь, пондісö видзöt-  
ны мөссö. Вайисö нянь, турун,  
пондісö сійö вердны.

Мам пырис керкуö, чöвтчис,  
вöлись чышкötөн да подойнича-  
өн петис оградаас. Пуксис мөсыс  
увтö, миськаліс вöрасö. Пондіс  
высьтыны мөссö, а челядьыс сув-  
тісö сы гөгөр да видзötісö, кыз  
йöлыс резыштіс вöрасис подой-  
нича дорас да пондіс шутнявны  
мамныс чуннез коласöt.

Мамныс высьтіс йөвсө по-  
дойничаас джынныс, нөбөтіс гуө,  
и өтік кашникө кисьтіс челя-  
дыслө ужнайтік кежө.

## **КЫДЗ ТЁТУШКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, ЧТО СЫЛӨН ВӨЛІ РУЧНОЙ ВОРОБЕЙ ЖИВЧИК**

Миян керкуын өшын ставень  
сайө воробей керис поз да кольт-  
тяліс вит кольть. Ме да сойезө  
видзөтім, кыз воробейыс идзас  
тылөпоккез да гөноккез новйис  
ставень саяс да керис сэтчин  
аслыс позсө.

А сыбөрын, көр сія пунктис  
сэтчө кольттез, мийө лоим өд-  
дьөн радось.



Воробей эз понды сэсса ва-  
явны идзассö да бордтыввесö,  
а пуксис кольттез вылö—пöжны  
пияннэзöс. Мöдик воробей,—  
миянлö висьталісö, что öтыс жö-  
ник, а мöдыс инь,—вайліс инь-  
ыслö гаггезöс да вердіс сі-  
йö.

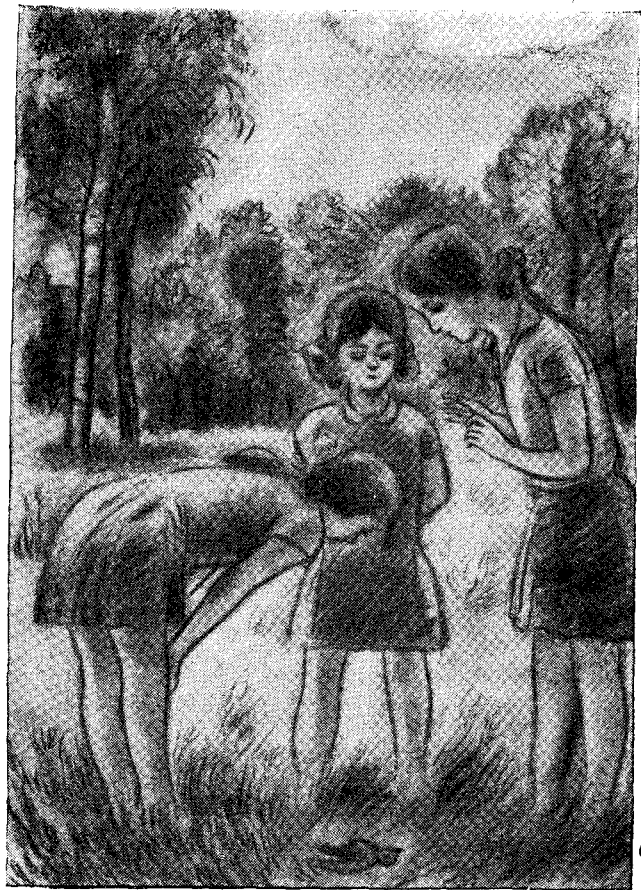
Кынымкö лун бöрті мийö кы-  
лім ставень сайсис пиксöм и  
видзöтім, мый лоис воробейыс  
позын: сэтчин вöлісö вита учö-  
тик каёккез, гöнтöмöсь и борд-  
тöмöсь; ныроккезныс нылөн вö-  
лісö вежöсь да небытикöсь, а  
юррезныс ыджытöсь.

Нія эзö гленитчö миянлö, и  
мийö дугдім радуйтчыны ны вы-  
лö, а только мукöд коста ви-  
дзöтлім, мый нія керöны.

Мамныс часто лэбзьывліс ны дынісь сёянла, и көр сія вовліс бөр, воробейес пиксөмөн осьтлісө веж өмоккезнысө, и мамныс сетавліс нылө гагоккезөс.

Неделя бөрти учөтик воробейес быдмыштісө, вевттисисө пухөн да лоисө басөкжыкось, и сэк мийө бөра часто пондім ны вылө видзөтлыны.

Отпыр асылөн мийө локтім ставень дынө видзөтны воробейезнымөс и казялім, что пөрись воробейыс кулөм куйлөставеньыс дынын. Мийө вежөртім, что ой кежас воробейыс пуксьөма ставень вылас да ланьтөма и сійө ляпкөтісө, көр пондісө игнавны ставеньсө.



Мийö лэбтiм пöрись воробейсö да шупким турунас. Учöтик воробейес пиксiсö, мыччылисö юроккезнысö да паськötлисö öмоккезнысö, но вердны нийö вöли некинлö.

Ыджытжык сойным висьталiс:  
— Вот öнi нылөн абу мамныс, — некинлö вердны нийö. Дайте, быдтам нийö.

Мийö радöсь лоим, босьтiм коробка, ольсалiм сэтчö хлопчатöй бумага, вöлись пунктiм сэтчö каккезнас позсö да кайötiм вылö, асланым жырö. Сыбöрын мийö гарйим гаггезöс, йöлын кötötiм нянь да пондiм вердны воробейесö.

Ния сёйисö бытшöма, треситiсö юроккезнаныс, коробка дор-

резас весөтисө ныроккезнысө и  
вөлісө өддөн гажаось.

Сідз мийө лунтыр вердім нійө  
и радуйтчим, ны вылө видзөтікө.

Ашынас асывнас, көр мийө  
видзөтім коробкаас, то казялім,  
что медучөт воробейыс куйлө  
кулөм, а коккес сылөн каттисьө-  
мась хлопчатөй бумагаас.

Мийө чапким кулөм воробейсө  
да кыским быдөс хлопчатөй бу-  
магасө, медбы мөдік воробейес  
сэтчө эзө каттисьө, а коробка-  
ас пунктім турун да нитш. Но  
рыт кежас эшө кык воробей  
сувтөтисө гөноккезнысө да пась-  
көтисө өмоккезнысө, кунисө син-  
нэзнысө да тожө кулісө.

Кык лун бөрти куліс и нельөт  
воробейыс, и кольччис только



өтік. Миянлө висьталісө, что мийө өддьөнөв нийө вердім.

Сойө горзіс аслас воробейез понда и ловйөн кольччөм воробейсө пондіс вердны өтнас, а мийө только видзөтім.

Медбөрья—витөт воробейыс вөлі гажа, здоровй; мийө пондім шуны сійө Живчикөн.

Эта Живчикыс оліс сэтшөм дыр, что лэбавны ни пондіс и төдіс ассис нимсө.

Көр, вөвлі, сойө пондас горөтлыны: „Живчик, Живчик!“—сія лэбзяс, пуксяс сылө пельпон вылас, юр вылас нето ки вылас, и сойө вердө сійө.

Сыбөрын сия быдмис ыджыт и ачыс ни пондіс судзөтны аслыс сёянсө.

Сіа оліс вылын, миян жырын,  
мукөд пора өшынөт лэбзьывліс  
өтөрө, но узьлыны пыр вовліс  
аслас местаө, коробкаас.

Өтік асылө сіа некытчө эз  
лэбзьы аслас коробкаись: гөныс  
сылөн вамис, и сіа сувтөтіс гөн-  
сө, кыдз и мукөд воробейес,  
көр нія пондісө кувны. Сойө  
некытчө эз ветывлы Живчи-  
кыс дынісь, дозирайтіс сійө. Но  
воробейыс нем эз ю не эз  
сөй.

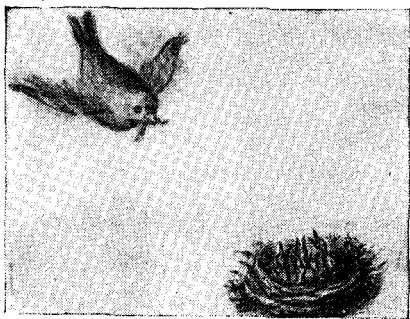
Куим лун сіа шогаліс, а нельө-  
тас куліс. Көр мийө казялім,  
что сіа көстөм кококкезөн, спина  
вылас куйлө кулөм, мийө ку-  
имнанным сідз пондім горзыны,  
что мамө котөрөн кайис миян  
дынө төдны, мый лоис.



Көр сія пырис, пызан вылісь  
казяліс кулём воробейсö и ве-  
жөртіс, мыля мийö сідз горзам.

Сойö лун-мөд эз сөй не эз  
орс, а сө горзіс.

Живчиксö мийö каттим асла-  
ным медбур трепиччезö, пунктім  
пуовöй ящичокö да дзєбим са-  
дö, а могила вылас пунктім изок.



Цена 75 коп.

Л. Толстой  
РАССКАЗЫ

---

*На коми-пермяцком  
языке*